

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. **Formulaire type pour consultation uniquement. Le format bilingue des formulaires a pour objet de vous faciliter la tâche, mais il faudra remplir et déposer les formulaires en anglais auprès du tribunal.**



TRIBUNAL DE CIRCUIT DU MARYLAND A _____

City/County
Ville/Comté

Located at
Situé à _____

Case No.
Affaire n° _____

Court Address
Adresse du tribunal

Plaintiff/Landlord
Demandeur/Propriétaire

vs.

C. Defendant/Tenant
Défendeur/Locataire

Address
Adresse

Address
Adresse

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

**PETITION FOR LEVY IN DISTRESS
REQUÊTE POUR SAISIE ET VENTE
(Real Property Title 8, Subtitle 3)
(Bien immobilier Titre 8, Sous-titre 3)**

The landlord requests that the court levy on the tenant's goods because:

Le propriétaire demande au tribunal un recouvrement contre les biens du locataire parce que :

1. a. The tenant occupies _____
_____ under a written lease dated _____ at a current rental of \$ _____ per _____.

1. a. Le locataire occupe _____
_____ en vertu d'un bail écrit daté du _____ pour un loyer actuel de _____ USD par _____.

b. The tenant occupies _____
as a Tenant at will or as a periodic tenant at a current rental of \$ _____ per _____.

b. Le locataire occupe _____
en tant que locataire à son gré ou en tant que locataire périodique pour un loyer de _____ USD par _____.

2. The tenancy has continued for more than three months.

2. La location s'est poursuivie pendant plus de trois mois.

3. If the parties to this suit are not the original parties to the written lease mentioned above, the following assignments of the lease have been made: _____

3. Si les parties à cette action en justice ne sont pas les parties d'origine ayant signé le bail écrit susvisé, les cessions suivantes en relation avec le bail ont été réalisées : _____

4. As of _____ the tenant owes the landlord rent in arrears of \$ _____
Date

4. Au _____, le locataire doit au propriétaire des arriérés de loyers de _____ USD.
Date

5. a. None of the tenant's goods on the premises are subject to a prior recorded security interest.
5. a. **Aucun des biens du locataire sur les lieux ne sont soumis à une garantie préalable constituée au titre du contrat.**

b. The tenant's goods on the premises are subject to prior recorded security interest as follows: (Attach a continuation sheet if necessary.) _____.

b. **Les biens du locataire sur les lieux sont soumis à une garantie préalable constituée au titre du contrat comme suit : (Joindre une page supplémentaire si nécessaire.) _____.**

6. If any of the tenant's goods are subject to a prior recorded security interest, the landlord will obtain releases from the holders of said interest, the landlord will obtain releases from the holders of said interest before requesting an order for sale. Unless the landlord obtains such releases the secured goods shall not be subject to attachment.

6. Si une partie des biens du locataire est soumise à une garantie préalable constituée au titre du contrat, le propriétaire obtiendra une décharge des détenteurs de ladite garantie avant de demander un ordre de vente. Les biens gagés ne peuvent faire l'objet d'une saisie-arrêt que si le propriétaire obtient ces décharges.

The landlord requests an order directing the sheriff to attach all non-exempt property on the tenant's premises, to sell said property, and to pay to the landlord as much of the rent due, together with all costs and expenses incurred in this action, as the proceeds of sale may permit.

Le propriétaire demande une ordonnance indiquant au shérif de saisir tous les biens non exemptés du locataire sur les lieux, de vendre lesdits biens et de payer au propriétaire autant des loyers impayés que possible ainsi que tous les frais et dépenses encourus dans cette action, pour autant que le produit de la vente le permette.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

Je déclare solennellement, sous peine de parjure, que le contenu du présent document est, à ma connaissance et d'après les informations dont je dispose, véridique.

Date
Date

Signature of Landlord
Signature du propriétaire

Telephone Number
Numéro de téléphone

Printed Name
Nom en caractères d'imprimerie

Fax
Fax

E-mail
Email

Address
Adresse

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

SHOW CAUSE ORDER PURSUANT TO A PETITION FOR LEVY IN DISTRESS
ORDONNANCE DE JUSTIFICATION AU TITRE D'UNE REQUÊTE POUR SAISIE ET VENTE

An application for immediate levy on all non-exempt property on the premises shown in this petition having been made to this court, it is **ORDERED** that _____ appear in this court on _____
at _____ M. to show cause why a levy in distress should not be made, provided that a copy of this
order and petition be served on the tenant on or before _____.

Une demande de recouvrement immédiat contre tous les bien non exemptés sur les lieux et figurant dans la requête ayant été présentée devant ce tribunal, il est **ORDONNÉ** que _____ compareisse devant ce tribunal le _____ à _____ M. pour justifier pourquoi une saisie et vente ne devrait pas avoir lieu, à condition qu'une copie de la présente ordonnance et requête soit signifiée au locataire au plus tard le _____.

To request a foreign language interpreter or a reasonable accommodation under the Americans with Disabilities Act, please contact the court immediately. Possession and use of cell phones and other electronic devices may be limited or prohibited in designated areas of the court facility.

Pour demander les services d'un interprète dans une autre langue ou des dispositions raisonnables au titre de la loi relative aux Américains handicapés (l'« Americans with Disabilities Act »), veuillez contacter le tribunal immédiatement. La possession et l'usage de téléphones portables et autres appareils électroniques peuvent être limités ou interdits dans certains espaces désignés du tribunal.

Date
Date

Clerk
Greffier

ORDER TO SHERIFF OR CONSTABLE PURSUANT TO THE PETITION FOR LEVY IN DISTRESS
ORDONNANCE AU SHÉRIF OU À L'AGENT DE POLICE AU TITRE DE LA REQUÊTE POUR SAISIE ET VENTE

A hearing on the Petition for Levy in Distress having been held on _____ and it appearing that a levy under an action of distress should be made it is,

ORDERED, all goods on the leased premises not exempted by law shall be levied upon, and it is further, **ORDERED**, a copy of this order be served on each tenant on the leased premises.

ORDERED, if no tenant is found on the said premises, a copy of this order shall be affixed in a prominent place on the interior of the leased premises.

Une audience relative à la requête pour saisie et vente ayant eu lieu le _____ et, selon toute vraisemblance, un recouvrement au titre d'une saisie devant être effectué, il est

ORDONNÉ que tous les biens sur les lieux de la location non exemptés par la loi soient saisis ; il est en outre **ORDONNÉ** qu'une copie de la présente ordonnance soit signifiée à chaque locataire sur les lieux de la location.

ORDONNÉ que si aucun locataire ne se trouve sur lesdits lieux, une copie de la présente ordonnance soit affichée dans un endroit bien visible à l'intérieur des lieux loués.

Date
Date

Judge
Juge

ID Number
Numéro d'identification

NOTICE TO TENANT
AVIS AU LOCATAIRE

You may appear at the time stated and present evidence on your behalf. If you fail to appear, all goods on the leased premises not exempted by law may be levied upon and removed by the sheriff/constable.

Vous pouvez comparaître au jour et à l'heure indiqués et témoigner en votre faveur. Si vous ne vous présentez pas, tous les biens dans les lieux loués non exemptés par la loi peuvent être saisis et mis en vente par le shérif/agent de police.

EXEMPTIONS
EXEMPTIONS

The following are exempt from distress:

Les biens suivants sont exclus de la saisie :

1. Hand-powered and operated tools used by a tenant in the tenant's occupation or livelihood;
1. Outils portatifs manuels utilisés par un locataire dans l'exercice de sa profession ou pour gagner sa vie ;
2. Law books of an attorney;
2. Livres de droit d'un avocat ;
3. Hand-operated instruments of a physician;
3. Instruments manuels d'un médecin ;
4. Medical books of a physician;
4. Dossiers médicaux d'un médecin ;
5. Files and professional records of an attorney or a physician;
5. Documents et dossiers professionnels d'un avocat ou d'un médecin ;
6. The prior perfected security interest in all goods in which the tenant has an interest;
6. Droit opposable pour tous les biens dans lesquels le locataire détient un intérêt ;

Since no complete statement of your rights and liabilities can be given here and this is advisory only, you may wish to consult a lawyer.

Une déclaration complète de vos droits et responsabilités ne pouvant figurer ici et la présente n'étant donnée qu'à titre consultatif, il est suggéré que vous consultiez un avocat.

All communications to the court should refer to the case number at the top and to the trial date.

Toutes les communications au tribunal doivent référencer le numéro d'affaire figurant en haut de la page ainsi que la date du procès.